

LECCIÓN 19

Pasiva e impersonal

Formas pasiva-impersonal de los verbos regulares

PRIMERA CONJUGACION

Presente	<i>dúntar</i>	<i>buailtear</i>
Pasado	<i>do dúnadh</i>	<i>do buaileadh</i>
Imperfecto	<i>do dúntaí</i>	<i>do buailtí</i>
Futuro	<i>dúnfar</i>	<i>buailfear</i>
Condicional	<i>do dúnfaí</i>	<i>do buailfí</i>
Presente subjuntivo	<i>dúntar</i>	<i>buailtear</i>
Pasado subjuntivo	<i>dúntaí</i>	<i>buailtí</i>
Imperativo	<i>dúntar</i>	<i>buailtear</i>

SEGUNDA CONJUGACION

	(a)	(b)
Presente	<i>cruinnítear</i>	<i>osclaítear</i>
Pasado	<i>do cruinníodh</i>	<i>do hoscladh</i>
Imperfecto	<i>do cruinnítí</i>	<i>do hostaítí</i>
Futuro	<i>cruinneofar</i>	<i>osclófar</i>
Condicional	<i>do cruinneofaí</i>	<i>do hosclófaí</i>
Presente subjuntivo	<i>cruinnítear</i>	<i>osclaítear</i>
Pasado subjuntivo	<i>cruinnítí</i>	<i>osclaítí</i>
Imperativo	<i>cruinnítear</i>	<i>osclaítear</i>

En todos los tiempos verbales existe una forma pasiva e impersonal que no tiene persona ni número, es decir, solo existe una forma para cada tiempo verbal. Como dicha forma ocurre tanto en verbos transitivos como intransitivos, es mejor describirla como pasiva-impersonal. Fíjate en la forma del pronombre.

buailtear é (í) "él (ella) es golpeado"
buailtear iad "ellos son golpeados"
do buailtí é (í, iad) "él (ella, ellos) solía ser golpeado"
buailfear é "él será golpeado"
do buailfí é "él sería golpeado"
do buaileadh í "ella fue golpeada"

Pero el verbo *téim* "yo voy" también tiene estas formas:

téitear ann gach Domhnach "se va cada domingo"
do téití go minic ann fadó "hace mucho se solía ir a menudo allí"

Incluso el verbo *tá* tiene formas impersonales: *táthar ag déanamh bóthair nua* "se está construyendo una nueva carretera"; *sara mbeifí ag magadh fé* "deberían reirse menos de él"; *ní mar a síltear a bítear* "las cosas no son lo que parecen"; *títear i dtraithí ar gach rud leis an aimsir* "uno se acostumbra a todo con el tiempo".

Fíjate que la consonante inicial del pasivo-impersonal no se aspira después del relativo **a**, ni en el imperfecto, el pasado y el condicional tras **do** (que puede omitirse) y que una **h-** se prefija a las vocales iniciales. La partícula negativa antes del pasado es **níor**, que se comporta como **do**: **do hóladh ar fad é** "se bebió todo"; **do hití an iomad** "se solía comer demasiado"; **níor hóladh é** "no se bebió"; **ní hití é** "no se solía comer"; **do híosfaí é** "se comería". Tras **ní** suele producirse aspiración: **ní bhualtear**, **ní bhualtí**, **ní bhualfear**, **ní bhualfi**.

Seis de los once verbos irregulares forman el pretérito pasivo en **-thas**:

	Pretérito pasivo	
	Absoluto	Dependiente
chím "veo"	chonaictheas	facthas
gheibhim "consigo"	fuarthas	
téim "voy"	chuathas	
tagaim "vengo"	thánathas	
cloisim "oigo"	chualathas	
táim "estoy"	bhíothas	rabhthas

Con **facthas**, **fuarthas** y **rabhthas** las partículas **an**, **go**, **ná** y **ní** no llevan **ro** (comparar lección 15) y **facthas** sufre aspiración, **fuarthas** nasalización tras **ní** (comparar lección 14).

Este pretérito pasivo debe diferenciarse de la primera persona singular de la voz activa, donde la terminación es **-as** (no **-thas**).

VOCABULARIO

beithíoch m.	bestia, animal	magadh fé	mofarse
pl. beithígh	ganado	maraírn	mato
bréag f.	mentira	mar ba cheart	correctamente
Cill Mo Bhí	Kilmovee	páirc f.	campo
díobháil f.	daño	plúr m.	harina
dúradh leo	les dijeron	riamh	alguna vez (pasado)
éad m.	envidia	sáraím	contradecir
eagla:		seonfhocal m.	refrán
le heagla go	por miedo a que	séipéal m.	capilla
Gaeltacht f.	Gaeltacht	stróinséir m.	extraño
glacaim le	acepto	tábhairne m.	taberna
go brách, go deo	alguna vez (futuro)	teacht n.v.	venir
leathar m.	cuero	thíos	debajo
léann m.	estudio	thuas	arriba, encima
leithéid f.	igual, algo así	ualach m.	carga
a léithéid	similar		

Ejercicio 43

Lee en voz alta y traduce:

A)

1. Dúntar an doras gach tráthnóna
2. Do buailtí iad
3. Raghfar
4. Gheofaí an t-airgeard
5. Do briseadh na huibhe
6. Deintear arán de phlúr
7. Buailtear an coirce le súiste
8. Do crúdh na ba
9. Chonaictheas na daoine
10. Do scaoilte amach iad

B)

1. Do scaoileadh amach na ba agus tugadh isteach na capaill as an bpáirc
2. Cathain a cuirfeadh na muca go dtí an t-aonach?
3. Téití go Cill Mo Bhí chun an Aifrinn fadó, ach tá séipéal againn ar an mbaile seo anois
4. Ní fhacthas a leithéid riamh
5. Dúradh leo dul chun cainte leis an stróinséir
6. Cad 'na thaobh nár hinseadh dom go rabhais anso?
7. Dá gceifó an fhírinne, b'fhéidir go neosfaí bréag
8. D'fhan sé sa bhaile sara mbeifí ag magadh fé
9. Dúradh leis na páisti gan dul i n-aice na habhann
10. Do hiarradh orthu teacht abhaile chun a ndinnéir
11. Tar éis mo dhíchíll ní bhítear buioch díom
12. Is seanfhocal é: "an té atá thuas óltar deoch air agus an té atá thíos buailtear cos air"
13. Ní feidir an seanfhocal do shárú

Ejercicio 44

Traduce:

A)

1. Se vendió
2. Se compraron
3. Seríamos matados
4. No fue vista ella
5. Se perdió el dinero
6. Se encontrarán los libros
7. Vinieron (la gente)
8. Se soltaron a los perros

B)

1. Los zapatos están hechos de cuero
2. Solían estar hechos de madera hace mucho
3. A menudo se va a la taberna después de la feria
4. Nunca se vio a esos hombres antes de eso
5. Nos dijeron que viniésemos aquí después de la cena
6. ¿Cuándo se venderá ese ganado?
7. Si haces eso, se dirá que lo hiciste por envidia
8. ¿Por qué siempre se están quejando?
9. Si se hubiese contado la historia correctamente, no habría habido ningún daño
10. No volverá a verse nada parecido
11. La gente dice que "el estudio no es carga para un hombre"
12. ¿Cuándo te dijeron eso?
13. A menudo se escucha un refrán en la Gaeltacht

Ejercicio 45

(*verbos irregulares*)

1. Verán
2. Visteis
3. Yo vería
4. Iremos
5. Vinieron
6. ¿Irías?
7. ¿Dijo él?
8. Vendremos
9. No verían
10. Dirías
11. Dijeron
12. Oiré
13. ¿Oísteis?
14. No veo
15. Conseguimos (presente)
16. Conseguimos (pasado)
17. ¿Consigues?
18. Conseguiré
19. No conseguiré
20. Dijeron que no lo conseguirías pero escucho que lo conseguirás

Respuestas:

Ejercicio 43

A) 1. Se cierra la puerta cada noche 2. Solían ser golpeados 3. Se irá 4. Se conseguiría el dinero 5. Se rompieron los huevos 6. El pan se hace con harina 7. La avena se trilla con un mayal 8. Se ordeñaron las vacas 9. Se les vio 10. Se les solía dejar sueltos

B) 1. Se sacaron las vacas y se trajeron los caballos del campo 2. ¿Cuándo se enviarán los cerdos a la feria? 3. Hace mucho se solía ir a misa a Kilmovee pero ahora tenemos una capilla en este pueblo 4. Nunca se vio nada parecido 5. Les dijeron que fueran a hablar con el extraño 6. ¿Por qué no se me dijo que estabas aquí? 7. Si se desvelase la verdad, quizás se diría una mentira 8. Se quedó en casa por temor a que se mofaran de él 9. Se les dijo a los niños que no se acercasen al río 10. Se les pidió que vinieran a casa a cenar 11. Incluso después de esforzarme al máximo no se me agradece 12. Es un refrán: "quien está arriba, se bebe su salud, y quien está debajo es pisoteado" 13. El refrán no puede refutarse

Ejercicio 44

A) 1. Do dioladh é 2. Do ceannaiodh iad 3. Do marófaí sinn 4. Ní fhacthas í 5. Do cailleadh an t-airgeard 6. Gheofar na leabhair 7. Do thánathas 8. Do scaoileadh amach na gadhair

B) 1. Deintear bróga de leathar 2. Déintí d'adhmaid iad fadó 3. Téitear go dtí an tábhairme uaireanta tar éis an aonaigh 4. Ní fhacthas na fir sin riamh roimhc sin 5. Dúradh linn teacht anso tar éis dinnéir 6. Cathain a díolfar na beithígh sin? 7. Má dheineann tú é sin, déarfá gur le héad a dheinis é 8. Cad 'na thaobh go inbítear ag gearán i gcónaí? 9. Dá neosfaí an scéal mar ba cheart ní bheadh aon díobháil ann 10. Ní feicfead a leithéid go brách arís 11. Deirtear nach ualach do dhuine an léann 12. Cathain a dúradh é sin leat? 13. Seanfhocal is ea é a cloistear go minic sa Ghaeltacht

Ejercicio 45

1. Chífid siad 2. Do chonaiceabhair (chonaic sibh) 3. Do chífinn 4. Raghaimid 5. Do thánadar 6. An raghfá? 7. An ndúirt sé? 8. Tiocfaimid 9. Ní fheicfidís 10. Déarfá 11. Dúradar 12. Cloisfidh mé 13. Ar chualabhair? 14. Ní fheicim 15. Gheibhimid (Faighimid) 16. Fuaireamair 17. An bhfaigheann tú? 18. Gheobhad 19. Ní bhfaighead 20. Dúradar ná faighfeá é, ach cloisim-se go bhfaighir